

# Danziger Neueste Nachrichten

## Unparteiisches Organ und Allgemeiner Anzeiger

Fernsprech-Anschluß Redaktion Nr. 506, Expedition Nr. 316.

(Nachdruck sämtlicher Original-Artikel und Telegramme ist nur mit genauer Quellen-Angabe — „Danziger Neueste Nachrichten“ — gestattet.)

Berliner Redaktions-Bureau: W., Potsdamerstraße Nr. 123, Telefon Amt IX Nr. 7387.

Anzeigen-Preis 25 Hg. die Zeile.  
Reklamestelle 60 Hg.  
Bettage-Gebühr: Gesamtanfrage 3 Mk. pro Tausend  
und Postaufschlag. Zettelanfrage höhere Preise.  
Die Aufnahme der Inserate an bestimmten  
Tagen kann nicht verbürgt werden.  
Für Aufbewahrung von Manuskripten wird  
keine Garantie übernommen.  
Inseraten-Ausnahme und Haupt-Expedition:  
Breitengasse 91.

Bezugs-Preis:  
Pro Monat 50 Hg. mit Zustellgebühr,  
durch die Post bezogen vierteljährlich Mk. 2,—  
ohne Zustellgeld.  
Postzeitungs-Katalog Nr. 1660.  
Ar. Österreich-Ungarn: Zeitungspreisliste Nr. 871  
Bezugspreis 3 Kronen 18 Heller, für Ausland:  
vierteljährlich 94 Kop. Zustellgebühr 30 Kop.  
Das Blatt erscheint täglich Nachmittags gegen 5 Uhr  
mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage.

Nr. 94.

Auswärtige Filialen in: St. Albrecht, Berent, Bohnsdorf, Brösen, Bülow Weg, Cölln, Carthaus, Dirschau, Elbing, Gendeb, Hohenstein, Konitz,  
Langfurth (mit Heiligenbrunn), Lauenburg, Marienburg, Marienwerder, Neufahrwasser, Neuhadt, Neutrich, Odra, Oliva, Preuß. Stargard, Schellmühl,  
Schibitz, Schneid, Stadtgebiet-Danzig, Steegen, Stolp und Stolpmünde, Stutthof, Tiegendorf, Weichselmünde, Zoppot.

1902.

Die heutige Nummer umfasst 10 Seiten.

### Großherzog Friedrich von Baden.

Zum 50. Regierungsjubiläum.

Die glücklichste Staatsform für deutsche Völker ist, soweit wir jetzt absehen können, die konstitutionelle Monarchie, die sich nicht auf ein mythisches Gottesgnadentum stützt, das seine Kraft aus verjährten Legenden und der gebildeten Gewohnheit zieht, sondern die sich auf dem ehrlichen Zusammenarbeiten von Fürst und Volk beruht, das einem gemeinsamen Ziele gilt: Dem Wohl des Ganzen. Ein solcher Fürst, der als unermüdlicher, selbstloser Arbeiter für das Glück seines Landes, als weiser Staatsmann und edler Charakter hervortritt, ist Großherzog Friedrich von Baden, der Herrscher jenes schönen Streifens des deutschen Reiches, wo Tannentriebe ihre schwarzen Arme über schäumende Gebirgsbäche strecken, wo auf gesegneten Fluren goldene Saat der Senje entgegenreift, wo die muntere Rebe an sonnigen Hügeln emporleitet. Morgen begeht das badische Baden Großherzog sein 50. Regierungsjubiläum. Nicht nur sein engeres Vaterland, ganz Deutschland sendet an diesem Tage seine jubelnden Grüße dem Monarchen, der in Zeiten des Glücks und des Unglücks für Deutschlands Größe und Macht, wie nur einer, gekämpft und gekämpft hat. Soweit die deutsche Zunge klingt, kennt und verehrt man den ritterlichen Jährlinger als den vornehmsten und treuesten Kämpfer für das nationale Recht des deutschen Volkes.

Fünfzig Jahre und mehr der Regierung sind ja wenigen Fürsten beschieden und in dieser kleinen Zahl, welcher die Gottheit einen zeitlich so breiten Spielraum zu einer außerordentlichen Fürsorge für den staatlichen und internationalen Fortschritt angewiesen hatte, war bisher kaum ein einziger, dem die Geschichtsschreibung das Zeugnis ausstellen dürfte, daß er frei von Schuld geblieben ist, immer das Gute gewollt und sich um die Nation, der er angehörte, hochverdient gemacht habe. Gerade das aber ist der Nachruf, den, wenn der Jubilar dieses 24. April einst an einem hoffentlich noch weit entfernten Tage in die Ewigkeit eingegangen ist, ihm nicht allein seine dankbaren Landeskinder, sondern das gesamte deutsche Volk auf sein Grab schreiben werden. Im Frühling des Jahres 1852 klangen in den Herzen der Nation die unvergesslichen Klänge der Frankfurter Paulskirche, in der das erste deutsche Parlament, so reich an geistiger Kraft und internationaler Begeisterung, so arm an nächsten Erfolgen, versammelt gewesen war, in den Herzen der Patrioten nach. Aber über der offiziellen Welt Deutschlands lagerte der finstere und kleine Geist Metternich's. Einem auch nur mäßigen Fortschritten in seinem Lande geneigten und auf die staatliche Wiedergeburt des deutschen Reiches hoffenden Fürsten stellte der Antritt der Regierung Aufgaben, die sich nur durch unermüdliche geistige Arbeit und Pflichterfüllung, durch persönliche Entagung und zuletzt durch freiwillige Unterordnung unter die Gesamtpolitik des neuen deutschen Reiches erfüllen ließen. Friedrich von Baden brachte hierzu alle erforderlichen Eigenschaften mit und daher hat er so viel erreicht.

Seine nächsten Pflichten erwuchsen ihm im Großherzogtum selbst. Sie waren schwer genug. Es galt vor allem, die Liberalen, die den Kern der Bevölkerung bildeten, und durch die Zerstreuung ihrer nationalen Hoffnungen, wie durch die erfahrenen Mißhandlungen weniger erschreckt, als nach ihrem alemannischen Temperament tief erbittert waren, wieder zu versöhnen und mit ihrer Hilfe Schule, Wissenschaft und Kunst, die Grundlagen alles in der Zukunft weiter zu Erstrebenden, zu pflegen. Hierbei konnte man auf denjenigen Teil der katholischen Bevölkerung, welcher sich vom Klerus beherrschte, nicht überall rechnen. Im Gegenteil war da mancher Widerstand zu brechen. Das protestantische Baden, das durch den Bismarck'schen Erzkatholische Gebiete im großen Umfang zugeföhrt bekommen hatte, erlebte daher schon in den fünfziger Jahren einen Kulturkampf, der sehr ähnlich dem viel später erst in Preußen ausgebrochenen verlief. Die Gegensätze sind bleibender Natur, sie bestehen auch heute noch, aber schon früh und vor den deutschen Kriegen war es dem Großherzog doch gelungen, einen erträglichen modus vivendi herzustellen. Das ist vielleicht sein vornehmstes Verdienst um das badische Land. Wie dieses sonst unter der fünfzigjährigen Regierung eines immer wohlmeinenden und einsichtigen Fürsten zur geistigen und materiellen Wohlfahrt geblieben ist, weiß man überall. Die Pfälzer, Alsbader und Weiskauer haben Grund und Willen, das im Einzelnen und treuen Gedenken am 24. April zu rühmen und zu feiern. Für uns genügt die gern gegebene Anmerkung dessen, was der Großherzog für sein heimatliches Land gethan hat.

Großherzog aber noch hat er als deutscher Bundesfürst zu Zeiten des alten Bundesstages wie des neuen deutschen Reiches für das Gesamt-Vaterland vollbracht. Heute sind die deutschen Fürsten ganz anders, als in den fünfziger und im Anfang der sechziger Jahre. Wir möchten sagen, das Reich hat mit seiner Entstehung und seiner wachsenden Größe einen erhebenden Einfluß von wunderbarer Art auf die deutschen Fürsten ausgeübt. Sie weiteten fast in der Geringfügigkeit an jedes öffentliche und an das gesamtstaatliche Interesse. Mit Heinrich XXII. Keuf a. S., dessen Tod vor wenigen Tagen erfolgte, ist vielleicht der letzte Vertreter einer Fürstentumspesies gestorben, die vordem in Deutschland recht verbreitet war. Jedenfalls waren vor fünfzig Jahren die deutschen Bundesfürsten zu zählen, welche den Wunsch nach staatlicher Zusammenfassung der zerstückelten deutschen Kräfte theilten und für seine Verwirklichung auf dem allein möglichen Wege mit der preussischen Spitze eifrig und flug arbeiteten. Unter den Wenigen ragt die Gestalt Friedrich's von Baden besonders sympathisch hervor. Diese treue Freundschaft wird nicht aus der Verwandtschaft mit Wilhelm I., dessen einzige Tochter die Großherzogin ist, allein erklärt. Denn andere den Hofzöllern sehr nahe verwandte Fürsten stellten sich der Berliner Politik vor und noch zu Bismarck's Zeiten sehr feindlich gegenüber. Umgekehrt spricht gegen die Aufrichtigkeit und das Alter der Freundschaft nicht die Tatsache, daß 1866 Badische Truppen einige Wochen gegen die Preußen im Felde standen. Denn diese Stellungnahme war dem

Großherzog wider seine bessere Einsicht durch sein Land aufgedrungen. Aber vorher und nachher ist Großherzog Friedrich unentwegt Freund und feste Stütze der preussischen, namentlich der Bismarck'schen Politik gewesen. Er hat das Reich mit aufrichteter und war gleichsam die Brücke zu den Herzen der Süddeutschen überhaupt. In allen großen nationalen Fragen, die während der letzten dreißig Jahre noch an uns herangetreten sind, beispielsweise auch in der Flottenfrage, war dieser Fürst allen anderen Bundesfürsten in Neben und Handlungen ein Vorbild und ein Führer.

Fürsten wie er, machen den Thron zu einem Paladium, um das sich freudig und gern die Besten und Besten des Volkes scharen. Und wenn morgen aus dem Bergespäthel des Schwarzwaldes die Freudenfeuer zum nächsten Himmel lodern und loben, dann werfen sie ihren freudigen schimmernden Schein weit über das deutsche Land in die deutschen Herzen, die in dem Wunsch sich begehen, daß Badens Großherzog, der deutschen Fürsten Stolz und Stolz, lange noch dem deutschen Reich erhalten bleiben möge.

Großherzog Friedrich von Baden trat mit der am 20. Juli 1852 erfolgten Ernennung zum Chef des 7. Infanterie-Regiments, welches jetzt den Namen des Großherzogs führt, in Beziehungen zur preussischen Armee, die ihn von diesem Tage ab zu den übrigen zählt. Am Tage seiner Vermählung mit der Prinzessin Louise von Preußen, am 20. September 1856 wurde er zum preussischen General der Kavallerie ernannt und übernahm die Infanterie-Regiments-Regiments. Nach Beendigung des Krieges von 1866 begann der Großherzog ungeachtet der Reorganisation seiner Armee nach preussischem Muster. Als der Kampf gegen Frankreich 1870 entbrannte, war die badische Division im Stande, die ihr gestellten schwierigen Aufgaben glänzend zu lösen. Bereits in Versailles hatte der Großherzog eine noch engere Verbindung seiner Armee mit der preussischen Armee durch Abbruch der Konvention vom 25. November 1870 angebahnt, welche am 1. Juli 1871 in Kraft trat. Kaiser Wilhelm I. ehrte seinen Schwiegersohn und treuen Bundesgenossen auch vor der Welt, als er am 1. September 1873 dem Fürst von Baden die Ehrenbürgerrechte verlieh. Am 22. September 1877 den Großherzog zum General-Inspizitor der neu errichteten, aus dem XIV. und XV. Armeekorps zusammengefügten VII. Armee-Inspizition ernannte. Vom Kaiser Wilhelm I. wurde der Großherzog am 25. Juni 1888 zum Generalobersten der Kavallerie befördert. In der Kaiserlichen Marine wird der Großherzog à la suite des 1. Seebatalions geführt.

### Finland's Ende.

Daß die russische Regierung aus den langen und heftigen inneren Unruhen sich die natürlichste Lehre ziehen werde, diesen frommen Glauben hegt heute wohl niemand mehr. Es ist gewiß, daß aus diesem mal eine scharfe und grausame Repression erfolgt, welche für einige Zeit vielleicht wieder Grabesruhe schafft, aber es kaum anders erwartet. Merkwürdig und ganz neu ist aber das Bestreben der Regierung, aus der spezifisch-russischen Gährung, welche auch den neulichen Petersburger Ministermord bewirkt hat, Kapital zu schlagen für eine forzierte Russifizierung in Finland's. Es ist wenig beachtet worden, daß vor einigen Tagen der offizielle Telegraph verkündete, der Ermordung Esplagins liege ein großes weltweiteres

Komplot zu Grunde, welches noch auf viele andere Leben ziele und seinen Sitz — risum teneatis! — in Finland habe. Der Fine hat doch wahrscheinlich von allen im Jarenreiche vertretenen Nationalitäten am wenigstens etwas mit Studenten von Kiew oder sonstigen Verschwörern russischer Nationalität zu thun. Für den Finen ist der General Bobritom, der Staatsrath Plehwe und der von der Universität relegierte Ministermörder ganz gleich, einer wie der andere ist ihm nur Russe, der Angehörige einer ihm nach Blut und Kultur völlig fremden antipathischen Rasse. Erst wenn die bisher eingeleitete Russifizierung des Großfürstentums in der Hauptsache vollendet ist, wird und kann sich der Fine zum Russen in gemeinschaftlichen politischen Bestrebungen und Verschwörungen finden. Die erwähnte Petersburger Ausbreitung gab daher zu denken.

Inzwischen sollen in Helsingfors gelegentlich der Metruenauhebung nach dem aufgewundenen russischen Modus Schagenunruhen vorgekommen sein. Vielleicht sind sie wirklich vorgekommen. Aber es liegen bisher nur offizielle telegraphische Berichte vor, die mindestens tendenziös gefärbt sind. Es ist schon auffällig, daß sie erst am 22. April bekannt gegeben worden sind, während die Unruhen schon am 17. und 18. stattgefunden haben. Die russische Regierung hat sich also wunderbar lange Zeit gelassen, bis sie die Öffentlichkeit unterrichtet. Ganz gewiß ist die Zwischenzeit angewandt, um den Stoff für den Jaren und für die öffentliche Meinung zu bearbeiten. Das heißt: die Vorgänge sind absichtlich aufgebauscht und tendenziös in ein solches Licht gesetzt, als ob die Russen sich wie Vämmer betragen hätten, nur in schwacher Abwehr grausamer Mißhandlungen geblieben wären. Das wird außerhalb Russlands Niemand, in Russland nur der Ununterrichtete glauben. Aber zu welchem Ende geschieht es denn? Wir sind der Ansicht, daß Vorgänge, die vielleicht gar nicht, ganz gewiß aber nicht in der geschilderten Weise sich abgespielt haben, offiziell festgelegt werden sollen, um auf Grund dessen es zu recht fertigen, daß die Söhne Finlands widerrechtlich ins Innere Russlands gelandt werden, das Großfürstentum aber mit nationalrussischen Regimentern belegt wird. Man will überhaupt Material für den Beweis beibringen, daß der bisher immer so loyal benachrichtigte Fine ein ganz widerspenstiger, gefährlicher Geselle sei, zu dessen Bändigung die allerzärtlichsten Mittel angewandt werden müssen, zur Sicherheit des heiligen Russlands und zum höheren Ruhme des Jaren.

Der Jare wird es glauben, wie er so Manches schon geglaubt hat. Denn das ist der Grund des autokratischen Regierungssystems, daß der in der Jare allmächtige Monarch nur durch die Brille sieht, die ihm seine Minister geben. Der alte Bedränger und bittere Feind der Finnen, Staatsrath von Plehwe, ist der Nachfolger des von einem Russen gemordeten Esplagin. Er wird seine Macht gebrauchen und vor keinem Mittel zurückscheuen, um Finland zu entnationalisieren.

Daß die Saat bereits aufzugehen beginnt, geht aus nachstehendem Telegramm hervor, das augenscheinlich auf scharfe Gewaltmaßregeln gegen Finland vorbereiten soll.

Helsingfors, 23. April. (W. T. B.)  
Ein Reskript des Kaisers Nikolaus an den General-Gouverneur von Finland besagt, daß die diesjährige Gefälligkeitspflicht verlängert werden soll, da in Folge falscher Gerüchte die Gefälligkeitspflichtigen im Zweifel sind, ob sie sich zu stellen hätten oder nicht. Fernere Entgehungen von der Gefälligkeitspflicht würden zu der Ueberzeugung führen, daß die bisherige Regierung in Form, die sich im Laufe des vorigen Jahrhunderts in Finland herausgebildet habe, eine gezielte Entwicklung des Landes und den der Regierung schuldigen Gehorsam nicht mehr sicherzustellen vermöge.

### Allerlei vom Donaustrand.

Von unserm Wiener-Mitarbeiter.

Ereignisse! Dem Worte ist diesmal der Nebenbegriff von Sensation, Erregung, Aufsehen beigelegt: im trüben, wie im klaren Sinne. Ein Zufall führt es so, daß diesmal die Begebenheiten, die den Gesprächsstoff in Wien bilden, dem Gebiete der Kunst angehören. Der Selbstmord der armen Antonie Baumberg, die in ihrem höchstlebenden Drama „Eine Liebesheirat“ mit einer wirklich männlichen Kraft die psychologischen Konsequenzen zog, hat nicht nur die Herzen derer erschütter, die ihr im Leben näher gestanden, sondern auch die Gemüther der Philister aufgewühlt. Eine so erfolgreiche und beliebte Dichterin — und ein Selbstmord aus Noth, ein tödlicher Revolvererschuss in die Schläfen, das ganz gemeinen Hungers wegen!

Der Spieler hat seine lieben Schlagworte und Meinungen, die ihm heilig sind. Wer sie ihm antastet, verlegt ihn in rathlose Verlegenheit. Früher war er dessen gewiß, daß mit der Ausübung des Dichtergehäufes die weitestgehende Diät verbunden sei. Eine Vorstellung, die bekanntlich nicht stimmt, wie man selbst aus den schlechtesten, populären Literaturgeschichten wissen wird, in denen auch dem kleinsten Poeten, wenn seine Werke nur beim Klafffabrikanten Gotta erschienen waren, ein Heiligenschein aufgeleitet wird. Die idealen Dichter waren oft die besten Rechner und bezogen Einnahmen, die den Reich der profitgierigsten Maßbürgers zu erregen geeignet erschienen. Seit man bei Sudermann, Blumenthal, Otto Ernst, Garlieb, Dreyer u. s. w. die immensen Tantiemen nachrechnen, meinen die Leute, daß es keinen goldeneren Boden geben könne, als den der Schriftsteller. Das wieder nicht stimmt, wie das tragische Ende der Baumberg beweist; 1 fl. 50 Kr. fand man im Nachlaß der Selbstmörderin an barem Gelde; sie hatte Vorschüsse von allen Bühnen, mit denen sie in Verbindung gestanden war — vom Raimundtheater 500 fl. —, vom Deutschen Volkstheater 800 fl. — u. s. w. — und der Kredit bei den Lebensmittelhändlern war vollkommen

erschöpft. Also ein trauriges Beispiel für die modernen Schriftsteller. Und das stimmt nun abermals nicht. Die arme Baumberg, die lange Jahre hindurch wie eine Heldin mit ihrem Schicksal gerungen, befand sich allerdings in Noth, aber die sie, eine durchaus noble Natur, selbst ihre besten Freunde zu täuschen verstand. Aber ein schweres körperliches Leiden, das ihr Schlaf, Arbeitslust und allen Lebensmuth rauben mußte, dann ein brennender Ehrgeiz, der nie und nimmer hätte Erfüllung finden können, wäre ihre Begabung auch weit größer gewesen, haben ihr die Todeswaffe in die Hand gedrückt. Ich bin in der Lage, diese tragische Angelegenheit, die unserer Bühne ein verheißungsvolles Talent entzogen, richtig zu beurtheilen, denn ich gehörte zum engsten Bekannten- und Freundeskreise der toten Dichterin. Sie trat in die Literatur ein, um für sich und ihren Mann den Lebensunterhalt zu erwerben und wollte dann Ehre, Ruhm, Nachruhm! Also eigentlich handelt es sich auch hier nur um eine der zahllosen Tragödien aus gekränktem Ehrgeiz. Wäre das hohe stolze Ziel, das sie sich gesetzt, durch Thatkraft, Fleiß und auerschütterliches Beharren erreichbar gewesen, sie hätte als Siegerin gependet. Diese jarte, gleiche, schwächliche Frau, die erst mit 40 Jahren Schriftstellerin wurde, war nämlich von einer ganz unglücklichen, heroischen Tapferkeit. Sie hatte sich in einen Artillerie-Oberleutnant verliebt und den festen Mann gegen den Willen und Widerstand ihrer wohlhabenden Familie geheiratet. Die tragische Weiterentwicklung dieser „Liebesheirat“ hat sie in dem Stücke, dem sie diesen ironischen Titel gegeben, so ziemlich genau dramatisch verwirklicht. Ihre Mitgift von 60 000 Mk. ging bei der Bewirtschafung eines herrschaftlichen Gutes in Jahresfrist flücht. Denn der Großfürst von Gemahl hatte sehr noble und kostspielige Passionen in die Ehe mitgebracht.

Als Bettler, kaum mit den notdürftigsten Kleidern versehen, verließ das Ehepaar die kroatische Herrschaft. Da ging diese letzte Frau in fremde Häuser, bündeln und waschen, für einen Gulden per Nacht, um das Notwendigste herbeizuschaffen. Und in ihrer „freien Zeit“ setzte sie, welche die niedrigsten Dienstverrichtungen

nicht scheute, sich an den Schreibtisch. Unter solchen Umständen enthielt auch das Theaterstück, das ihren Namen über Nacht bekannt, ja fast berühmt machen sollte. Und das ist das wahrhaft und einzig tragische im vielfach entstellten Falle Baumberg, daß selbst eine solche Energie unter dem Drucke niedriger Verhältnisse zusammenbrechen kann.

Nun zu Erreulicherem! Die Neugier und Sensationslust von ganz Wien hat einen Centralisationspunkt erhalten, der eine höchst seltene Ausnahme von der Regel, einmal edler Natur ist, Klinger's Beethovenskulptur in der „Sezeffion“. Das ist jetzt die Sehenswürdigkeit, die man kennen muß, wenn man sich überhaupt in bessere Gesellschaft wagen will. Einwendungen wären natürlich auch dieser Schöpfung gegenüber zu erheben. Die Verchiedenheit des kostbaren Materials, der „zuerliche“ weiße Marmor des nackten Körpers, die Draperie aus buntem Gestein, die leuchtende Bronze des Stuhles, auf dem der Gigant sitzt, die Halbedelsteine und das Elfenbein der zierenden Zuthaten müssen doch erst durch die Zeit patiniert und zusammengestimmt werden.

In Wien macht sich eine rege und erfreuliche Agitation geltend, um den herrlichen Beethoven-Klinger der Stadt zu erhalten. Der Unterrichtsminister steht an der Spitze, im Stadtrath wurde schon der Antrag gestellt, das Werk aus städtischen und aus Landesmitteln zu erwerben. Es wäre eine große Sache. Aber der Preis ist auch darnach: eine glatte halbe Million Kronen! Aber wir haben schon für ganz andere, minder schöne Dinge größere Beträge aufgebracht. Eine andere Sensation kündigt sich für morgen an, die Burgtheaterpremiere von Karl Schönherr's „Sonnenmägde“. Ich hatte Gelegenheit, die heutigen Generalprobe beizuwohnen, die nur „Deuten vom Bau“ zugänglich war. Und alle diese alten Theater haben gezeigt sich von der dichterischen Gewalt und Größe dieses Schauspielers gepackt, mitgerissen und tief erschüttert. Desgleichen erkaunt über die Kühnheit — nicht des Dichters, sondern des Direktors, der diesen alle Gemüther aufwühlenden, aktuell empfundenen Zwist zwischen Tyroler Deutschnationalen und Ultra-

liberalen auf der kaiserlichen Hofbühne vorzuführen wagt. Ich gestehe offen, ich habe den Direktor Dr. Schlenker bisher für einen allzu geschmeidigen Hühner gehalten. Nun hat er eine überaus mutige That vollbracht. Hoffentlich nicht die letzte.

### Wolgogens buntes Theater in Danzig.

Vom Schauspiel des Tages weg, aus dem Bureau, aus dem Comptoir eilt man fort. Ins Heberbreit! Von der Arbeit ins Vergnügen. Bequem, lässig, etwas kumpf und blafirt nimmt man im Wilhelm-Theater Platz. Schlägt die Beine übereinander und wartet, ob die schönen Deutschen da vorn es fertig bekommen, einen zu elektrifizieren, aufzustacheln, lachen zu machen. Erst lachelt man nur halb und milde mit, die Gedanken sind noch nicht recht bei der Sache, man versteht noch nicht Alles. Aber die feinen Spitzhaken und Stacheln in den Reden und Gefängen der Heberbreit-Damen und -Herren, die wecken allgemach, und schließlich ist auch der Müßel und Blafirtete wieder rege. Das Baden wird voller und herzlicher, wenn es nicht ein feines verständnißreiches Rädeln bleibt das noch viel wohler thut.

Und so hört man, wie die Bettelhuben von Haus und Hof mit Hundstehen gehen, wie das Rädel im Kotze sticht, wie der gemeine Geiz auf dem Dzenndampfer von der Kesselsgluth gemartert wird, wie der lockere Leutnant nichts vor sich sieht als den Tod, oder Reiterknecht, Kellner zu werden. Das regt die Bestiennatur im Menschen an, die, zwar ganz heimlich und verdeckt, aber doch noch in uns schlummert seit der Zeit, da die Gladiatoren Roms von Blute ihrer Brüder troffen oder die mühsigen Löwen die weißen Glieder schöner Christinnen zerrißen.

Von dem Brauen und schönen Programm, welches zu Anfang seitens der Leute mit den großen bunten Kravatten aufgestellt wurde: angewandte Lyrik zu bringen und nur daneben kleine Sentenzen, davon ist das Heberbreit! abgekommen. Ehemals konnte man von ernsten Reuten hören: „Ja, aber bedenken Sie einmal, wieviel moderne Dichter,



\* Die Mondfinsterniß. Der Mond ist pünktlicher, als die Menschen es oft zu sein pflegen. Zwar den Moment des Aufganges konnte man von hohen Beobachtungspunkten innerhalb der Stadt aus nicht feststellen, da der Horizont, an dem übrigens rings herum, namentlich aber im Südwesten, während der Dämmerung Wolkenbildung sich bemerklich machte, ziemlich dunstig







Vergnügungs-Anzeiger

# Stadt = Theater.

Mittwoch, 23. April 1902, Abends 7 1/2 Uhr:  
Abonnement-Vorstellung. Passpartout D.  
Bei ermäßigten Preisen.

## Im weissen Röss'l.

Lustspiel in 3 Aufzügen von Oskar Blumenthal und Gustav Kadelburg.  
Regie: Eugen Siegwart.

Personen:  
Joseph Vogelhuber, Wirthin zum „Weissen Röss'l“  
Leopold Brandmayer, Gastkellner  
Wilhelm Giesecke, Fabrikant  
Ottile, seine Tochter  
Charlotte, seine Schwester  
Walter Hingelmann, Privatgelehrter  
Clärchen, seine Tochter  
Dr. Otto Siebler, Rechtsanwalt  
Arthur Sälzelmeyer  
Loidl, Bettler  
Heidi, seine Nichte  
Herr von Bernbach  
Emma, seine Frau  
Ein Kochknecht  
Ein Kellner  
Kathi, Briefbotin  
Franz, Kellner  
Ein Bioco  
Mizzi, Stubenmädchen  
Sepp, Wirthshausführer  
Ein Dampfer-Kapitän

Joseph Vogelhuber, Wirthin zum „Weissen Röss'l“  
Leopold Brandmayer, Gastkellner  
Wilhelm Giesecke, Fabrikant  
Ottile, seine Tochter  
Charlotte, seine Schwester  
Walter Hingelmann, Privatgelehrter  
Clärchen, seine Tochter  
Dr. Otto Siebler, Rechtsanwalt  
Arthur Sälzelmeyer  
Loidl, Bettler  
Heidi, seine Nichte  
Herr von Bernbach  
Emma, seine Frau  
Ein Kochknecht  
Ein Kellner  
Kathi, Briefbotin  
Franz, Kellner  
Ein Bioco  
Mizzi, Stubenmädchen  
Sepp, Wirthshausführer  
Ein Dampfer-Kapitän

Eine Stunde nach Beginn der Vorstellung Schnittbillets für Stegpartierre à 60 S. — Ende gegen 10 Uhr.

**Spielplan.**  
Donnerstag. Abonnement-Vorstellung. P. P. B. Koutür.  
Zum 1. Male. Wenn die Liebe erwacht. Hierauf:  
Koutür. Zum 1. Male. English spoken.  
Freitag. Abonnement-Vorstellung. P. P. A. Der Herr Major. Schwant.  
Sonntag. Abonnement-Vorstellung. P. P. B. Bei ermäßigten Preisen. Kabale und Liebe. Schauspiel.

# Wilhelm-Theater

Director und Besitzer: **HUGO MEYER**

Heute Mittwoch, den 23. April 1902:

## III. Gastspiel

# Ernst von Wolzogen's

## Buntes Theater

(Ueberbrett!).

I. Original-Ensemble.

Täglich abwechselndes Programm.

Abonnements- und Passpartouts ungültig!

Aufführung: 7 Uhr. Anfang: 8 Uhr.

Nach beendeter Vorstellung Freikonzert „Italiener“.

Freitag: Unwiederruflich letztes Gastspiel.

# Friedrich Wilhelm-Schützenhaus.

Donnerstag, den 24. April 1902:

## Festes (29.) populäres Symphonie-Konzert

als Benefiz-Konzert für die Kapelle: Solisten-Abend.  
U. A.: Freischütz-Duette v. Weber. Violin-Konzert v. Mendelssohn. Carnation rufe für Flöte v. Popp. Romane für Cello v. Gollermann. „Die Perlen“, Konzert-Polka für 2 Trompeten, Dreigespräch für Flöte, Oboe und Clarinette v. Hamm. Nocturno für Waldhorn v. Boigt. Auf Wunsch: 2 Sätze der unvollendeten Symphonie in H-moll v. Schubert zc.

Anfang 7 1/2 Uhr. Entree 40 S. Logen 60 S.

Abonnements- und Vorverkaufsbillets haben keine Gültigkeit.

Otto Zerbo.

# Das Kasperle-Theater,

welches sich vorm Jakobsthor am Lazareth befindet, giebt täglich von Nachm. 5 Uhr fründlich Vorstellung.

Amüsant für jung und alt. Der Besitzer.

# Café Peyerabend.

Halbe Allee.

Jeden Donnerstag:

## Kalkeo-Frei-Konzert

von 3-7 Uhr. (55506)

Jetzt sind sie da!  
Die Unbesiegbaren.  
Nur bis zum 1. Mai im Restaurant Grabank 1a. (92206)

# Vereine

**Ornithologisch. Verein,**  
Danzig.  
Donnerstag, 24. April zc., Abends 8 Uhr. (6005)

# Sitzung

im Lustgarten, Hundegasse 110.  
1. Aufnahme neuer Mitglieder.  
2. Festsetzung der Bedingungen für das diesjährige Trainieren der Vereinsfauna.  
3. Beratung über den ersten Sommer-Ausflug.  
4. Diveres.

Der Vorstand.

# Berein „Frauenwohl“

## General-Versammlung

Donnerstag, den 24. April 1902, 5 Uhr Nachmittags, in der Aula des Städtischen Gymnasiums.

Tages-Ordnung:  
Jahresbericht. Kassenbericht. Vorlegung des neuen Stats. Neuwahl des Vorstandes. Vereinsangelegenheiten.  
Nur Mitglieder haben Zutritt und werden dringend gebeten, zahlreich zu erscheinen.

Der Vorstand.

# Café Behrs.

Wilh. Eyle's  
Leipziger Sänger kommen!

# Marquisen

Zelte, Wetterrouleaux, Jalousien sowie deren Reparaturen fertigt sachgemäß **F. Oehley**, (91176)  
Decorateur, Neugarten 35c.prt.

# Café Behrs.

Wilh. Eyle's  
Leipziger Sänger kommen!

# Damenputz

wird elegant und einfach, chic und billig gearbeitet. **Johanna Hoffmann**, 1. Damm 4, 2. (88896)

# Zur Ostbahn Ohra.

Für Vereine und größere Gesellschaften stehen meine Lokalitäten auch an Sonntagen unentgeltlich zur Verfügung.  
**Franz Mathesius**. (5994)

# Ernst Crohn

32 Langgasse 32  
empfiehlt

in reichhaltigster Auswahl und neuesten Mustern:

Gardinen Stores  
Rouleaux  
Gardinen-Stangen und -halter

Nur anerkannt erste Fabrikate!

## Reste und anstrangirte Muster

werden zu herabgesetzten Preisen ausverkauft!

(3693)

# Bolschewitzwände.

**H. Ed. Axt**  
Langgasse 57/58.  
Fernspr. 352. (5744)

# W. SPINDLER.

## Färberei und Reinigung

von Damen- und Herren-Kleidern sowie von Möbelstoffen jeder Art.

## Wasch-Anstalt

für Gardinen aller Art, echte Spitzen etc.

## Reinigungs-Anstalt

für Gobelins, Smyrna, Velours- und Brüsseler Teppiche.

## Färberei u. Wäscherei

für Federn und Handschuhe.

**Danzig, 19 I. Damm 19.**

Annahmestellen: (2567)  
in Langfuhr bei H. R. Stobbe, Hauptstrasse No. 124.  
in Neufahrwasser bei Wilh. Kling, Sasperstrasse 33a.

# Färberei.

## Bau- u. Möbel-Tischlerei

von **Leo Glowienke,**  
Danzig, Lastadie 8,  
empfiehlt sich

zu allen in seinem Fache vorkommenden Reparaturen bei prompter billiger Ausführung. (9083)  
Alte Möbel werden reparirt und aufpolirt.

# SANATORIUM

Wasserheilanstalt ZOPPOT.

Für Nervenkrankte u. chronisch Kranke aller Art. Das ganze Jahr geöffnet und besucht.

Wasser, Massage, Electriche, Diät etc. Kuren. Prospekte durch den dirig. Arzt Dr. Kienhaber.

(4750)

# A. C. Stenzel

Fischmarkt No. 34  
empfiehlt (5651)

## Bettfedern und Daunen

in folgenden Preislagen:  
gute füllkräftige Waare, per Pfund Mk. 0,45, 0,60, 0,80, 1,00, 1,50, 1,80

## weisse Rupffedern

per Pfd. Mk. 2, 2,50, 3, 3,50, 4, 4,50, 5.

## reine Daunen

per Pfund Mk. 2,50, 3, 4, 5, 6.

## Ein Posten Einschüttungen

per Meter 60 S., wird so lange der Vorrath reicht, mit 45 S. per Meter verkauft.

# Rester-Woche.

Zum besonderen vortheilhaften Einkauf empfehle ich einen großen Posten

## Fabrik-Reste Elsasser Baumwollwaaren,

bestehend in:  
Hemdentuchen, Dowlas, Linons und Shirts für Leibwäsche und Damaste, für Bettwäsche. Ferner: Croisés, Wiener Cords, Matelassés, gerauhte und ungerauhte Piqués zu Negligés. Diese Reste kommen in dieser Woche von Sonntag, den 20. bis 26. April, zu noch nie dagewesenen Preisen zum Ausverkauf.

Ferner empfehle ich im Schaufenster und am Lager angehäufte Wäsche für Damen, Herren und Kinder, Tricotagen und Felsenhemden, Schürzen.

Einen Posten rothe und rotzgefarbte Betteneinschüttungen à 3,00 Mk. Fertige Bettbezüge: 1 Garnitur Deckbett und 2 Kissen mit Bandtschluß à 3,30 Mk., soweit der Vorrath reicht.

Laken aus einer Breite gefärbt à 1,00, 1,25, 1,50, 2,00 Mk. Rückenhandtücher à 2,00, 2,50, 3,00, 4,00, 5,00 Mk. per Dtd.

## A. van der See Nachf.,

Danzig, Holzmarkt Nr. 18.  
— Etabliert 1851. — (5816)

# Gustav Arendt

## Bau- u. Kunstschlosserei

Fleischergasse Nr. 89.  
Fernsprecher 839.

Anfertigung schmiedeeiserner Säulen und Träger zu Bauzwecken, sowie Grabgitter in Kunstschmiedearbeit. — Muster stehen zur gef. Ansicht. — Drahtgitter und Drahtzäune in allen Dimensionen werden schnell und gut ausgeführt. (90646)

Empfehle mein reichhaltiges Lager in:

## Herrenwäsche

Hüten, Schirmen, sowie eine große Auswahl geschmackvoller Cravatten etc. etc. (4584)

„The Gentleman“  
25 Jopengasse 25.

## Das Neueste der Saison

in Sonnen- und Regenschirmen

empfiehlt (6032)

zu billigsten festen Preisen die Schirm-Fabrik von

## S. Deutschland,

2 Langgasse 2.

# Strohputz-Lack

in allen Farben.

Erd- und Mineralfarben, trocken und in Öl gemahlen, Anilin-Farben jeder Art, Möbelpolitur in Öl à 25 Pfg., Beizen, Bronzen, Pinsel etc.

empfiehlt (5284)

zu den billigsten Preisen.

## Carl Seydel,

Heil. Geistgasse 124.

# R. F. Anger,

Telephon 858. 3. Damm 3. Telephon 858.

## Fabrik.

## Eisen-Constructions,

Gitter, Thore, Thüren, Fenster, Treppen zc. Galvanische Verzinkungs-Anstalt.

Fener- u. diebessichere Geldschränke von 60 Mk. an. Kostenanschläge gratis. (88966)

# Café Behrs.

Wilh. Eyle's  
Leipziger Sänger kommen!

# Stettiner

Jubiläums-Pferde-Lotterie!!

Ziehung am 6. Mai 1902.

Hauptgewinne:  
15 Equipagen, complet und zusammen 100 Reit- und Wagenpferde

25 Damenfahräder  
40 Herrenfahräder  
160 goldene Medaillen  
5000 Paar silb. Esslöfel  
zus. 5313 Gew. Werth Mark

## 200,000

Orig.-Loose à 1 Mk., 11 Loose gl. 10 Mk. Porto u. Gewinnliste 20 Pfg., empfiehlt (5716)

# Carl Heintze,

Berlin W., Unter den Linden 3.

Alle Sorten Farben u. Lacke, Hauschwammöl, — geruch- und farblos, — Fußbodenlackfarbe, über Nacht feinstark trocknend, ausgewogen à Pfund 80 Pfg., empfiehlt (5110)

# Waldemar Gassner,

Schwaben-Druckerei, Nikolaist. Graben 19/20.

Weidevieh nimmt auf Emilie Bölow, Rostau (92081)

Alleinige Niederlage der „ideal vollkommenen“

# Flügel & Pianos

von **Steinway & Sons**  
Hamburg und New York.

## Schiedmayer Pianofortefabrik

Kaiserl. und Königl. Hoflieferanten, Stuttgart.  
Paris 1900 Grand Prix.

# Westermayer,

Berlin.

## Römhild-Weimar.

Alleinige Niederlage der weltberühmten **Estey Harmoniums.**  
Über 320 000 Instrumente verkauft.

# Robert Bull, Danzig,

(2208) Brodbäulengasse 36.

Man weise Nachahmungen zurück!

Meine Cigaretten **No. 18 Baron**  
**J. Borg** und **von Wrangel**  
sind in fast allen Cigarrengeschäften erhältlich. (1935)

## Cigarettenfabrik „Stambul“

**J. Borg.**  
Hundegasse 33. Telephon 945.

# Carl Block,

Kohlengasse Nr. 1 (Breit- u. Kohlengassen-Ecke).

## Chemisch trockene Reinigungsanstalt, Dampfkunstfärberei

für alle Arten ungetrennter und getrennter Garderobe. Der Neuzeit entsprechend eingerichtet. Prompte und saubere Bedienung bei billiger Preisstellung.

Filialen: Stolz. Cöslin. Lauenburg. Büttow. (1531)

# Stroh, Hen, Säckel

liefer durch glänzende Abschlüsse billig nach allen Stationen **Bruno Preusschott,**  
Braunsberg Ostpr. (5970)

## Schneidemühl

## Pferdeloose!

Ziehung 10. Mai.  
Gewinn theile einen Tag nach Ziehung gratis mit.  
Loose à 1 Mk., 11 Loose 10 Mk. vertheilt (5948)

# Paul Dreier, Schneidemühl

# Hen u. Stroh

gute, gesunde Waare liefert unter Garantie zu herabgesetzten Preisen. **Paul Lohme, Sabian.** (5074)

# Café Behrs.

Wilh. Eyle's  
Leipziger Sänger kommen!



**Kochherd auf Abbruch**  
erf. Porsch, Langgasse 68, 2.  
gr. Waschkütt. zu v. l. Pfleistr. 2.



















# Krieg

4173

Fahrrad (91136)

**Zubehörtheile,**  
**Fahrrad-Reparaturen**  
erhalten Sie am billigsten bei  
**Max Cron,** jetzt **Häkergasse 8.**

**W. Sommer, Leipzig,**  
Bayerischestraße 48.

1 110082 010 22 08 [2000] 324 520 515 22 25321


441 526 74 112623 33 90 33000 334 539 715 20 111210  
730 892 95 996 114014 [1000] 33 90 366 566 619 63  
727 115068 352 554 900 35 116420 505 901  
111095 100 40 992 992 334 116150 90 112092

232 366 40 232 395 651 1559 92 440 450  
 643 33 907 232 395 651 1559 92 440 450  
 24 45 907  
 120134 233 [500] 5234 419 46 616 72 78 [500] 727  
 28 844 92 [500] 121514 347 715 807 909 122056 470  
 815 28 36 40 92 [500] 123036 258 78 359 124115  
 209 308 22 90 427 97 598 734 77 4 125014 28 137  
 2014 100 [500] 469 552 639 701 6 80 137 126086  
 120100 192 233 95 415 13 83 849 382 950 83 126338  
 83 286 320 547 78 89 606 47 70 712 19 129193 304  
 417 577 677 953 94  
 130024 141 79 317 414 742 65 800 909 51 46  
 131068 139 65 331 431 746 78 988 934 1000 62 57 99  
 912630 786 832 907 69 133025 131 380 85 725 81  
 90 912 136370 91 447 696 704 92 137185 305 34 99  
 138128 97 456 951 139026 100 25 471 598 689  
 740 867  
 140031 164 359 461 668 796 803 920 141089  
 [1000] 728 324 453 93 717 68 142107 550 85 827  
 142325 402 552 628 33 52 8 900 4 59 144023 40  
 338 142325 402 552 628 33 52 8 900 4 59 144023 40  
 454 521 54 608 70 789 837 96 [500] 146148 379  
 [500] 594 715 860 147077 103 57 727 31 71 [500]  
 338 43 758 75 402 72 600 732 500 [939] 148060 246  
 244 64 608 518 [1000] 604 27 968 149083 118 27 612  
 424 64 608 518 [1000] 604 27 968 149083 118 27 612  
 50362 125 150 105 455 512 92 652  
 750 994 152152 356 552 71 784 90 750 853 910 31 150509  
 [500] 92 150 246 535 720 21 802 934 51 154038 318  
 27 420 59 528 935 155020 107 68 251 69 385 87 93  
 483 554 732 802 54 64 71 156624 35 157169 20 86

314 521 301 484 882 938 158055 199 809 191021 309  
517 635 40 583  
160 118 55 27 53 281 936 74 923 161521 471  
694 162229 431 537 89 699 760 907 87 10000 163183  
251 [5000] 54 435 97 581 84 834 934 [5000] 38 73 86  
164016 96 560 764 950 78 165017 430 55 587 [5000]  
871 89 166024 310 913 734 79 89 916 912 93 167205  
339 71 96 559 696 881 [1000] 168034 199 311 [5001]  
15 79 487 518 900 71 36 965 169034 74 [500] 95 119  
[5000] 241 [5000] 692 93 542 86 701 812 922  
308 41 66 419 515 15 432 93 934 171051 106 299  
202 53 [3000] 72 486 585 776 507 66 954 [3000] 63  
173032 200 317 480 85 86 96 541 751 832 55 174006  
490 637 97 714 34 961 175168 459 559 75 669 70 784  
977 176097 114 [3000] 249 475 566 543 [3000] 769  
883 92 [500] 76 90 95 177112 292 313 60 70 90  
656 88 715 97 178155 63 353 62 412 512 795 179707  
181 212 349 459 753 822  
801 2010124 356 [5000] 429 381 84 442 65 80 598 647 11  
801 2018114 309 489 502 79 635 874 93 [500]  
182040 86 132 63 96 322 28 87 608 47 [3000] 703 49  
58 894 945 183112 34 93 200 [3000] 322 565 736  
865 184159 515 79 91 [1000] 627 [500] 47 185008  
302 740 818 23 53 956 186498 703 51 941 68 187322  
92 412 599 [5000] 694 95 188248 340 [5000] 420 34  
42 599 631 [500] 852 189094 211 305 47 507 635  
745 [5000] 92 895 958 76  
90020 21 670 880 902 34 191045 124 241 [001]  
45 87 192028 [5000] 800 [500] 81 496 503 25 [1000]  
48 696 704 853 54 193362 631 721 53 815 900 194355  
527 67 619 387 40 907 195103 88 125 695 796 821 994  
1960129 24 24 24 277 1000 197160 83 265 88 329  
455 [1000] 611 93 726 198019 252 362 [500] 573  
200030 717 84 928 199093 124 210 51 322 72 432  
54 87 507 861 907  
200030 356 [5000] 453 526 686 781 925 93 201091  
162 294 400 578 854 [5000] 725 828 202416 501 800 39  
203219 89 397 430 [500] 756 618 [500] 727 828 89  
2040102 50 90 92 319 410 21 50 94 539 810 968 205054  
108 13 274 97 313 29 74 484 562 698 976 206394 483  
601 26 754 975 [1000] 207298 356 631 762 84 885  
927 208258 [5000] 306 84 430 38 532 626 85 735 45 85  
59 91 190906 167 217 75 83 653 699 723 932 44  
[1000] 96  
201032 229 453 84 563 603 826 [500] 69 932 64  
211142 341 70 92 416 40 632 880 906 212061 68  
137 200 40 354 428 587 655 [3000] 767 76 81 964 213056  
201 20 433 65 91 502 26 731 832 907 27 85 214026 126  
292 409 635 884 903 3 215057 389 521 853 216082  
179 179 638 858 86 824 42 92 217335 453  
770 829 916 218115 882 219442 631 93 866  
2200170 311 450 535 624 44 95 761 717 83 811  
19 04 [500] 957 221125 47 48 50 76 717 832 512 39  
662 756 79 843 912 222237 339 1000 55 69 439  
48 711 [3000] 860 92 223032 70 102 55 83 3772  
2214042 53 128 373 420 546 93 650 52 905 [500]  
  
Im Gewinnsatze vertheilt: 1 Gewinn an 500000 000  
1. zu 160 000 000, 2. zu 75 000 000, 2. zu 50 000 000, 7. zu 50 000  
000, 11. zu 15 000 000, 24. zu 10 000 000, 42. zu 5000 000, 649  
zu 3000 1000, 800 zu 1000 000, 1633 zu 500 000

t donnerten damals die letzten Lokomotiven über  
Brücke an der Annaberger Straße. Es war aber  
die allerhöchste Zeit, denn schon saßen die preussischen  
Gen die Dresdener Straße heruntergeprengt. Die  
rliche Lokomotivführer“ hat dann aber auch im  
r Kriege auf besonders schwierigen und gefährvollen  
n gestanden und überall seinen Mann gestellt.  
Die Erbschaft eines Sträflings. Wie aus Temes-  
(Ungarn) berichtet wird, erhielt der Sadträger  
nd Körner, der wegen diverser Kaufhändel im  
nigz eine längere Freiheitsstrafe abbüßt, die amt-  
Verhandlung, daß sein als verurtheilt geglaubter  
n Rudolf Körner in Düsseldorf dort als Rentier  
ben und ihm 100 000 M. hinterlassen habe. Der  
liche“ Sträfling wird, sobald er seine Strafe  
stet, sich nach Düsseldorf begeben, um die Erbschaft  
nehmen.

\_\_\_\_\_


  
 A A A A A  
 B D I I  
 L L M M N  
 N R T T U

In die Felder des Dreiecks sind die Buchstaben derart  
 eingeordnet: daß die drei Außenteile bedeuten: 1. Stadt in  
 Asien; 2. Fluß in der Schweiz; 3. chemischer Stoff; — und  
 der inneren wogerechten Innenteile: 1. christliches Thier;  
 2. Stadt an der Donau; 3. Pflanzenform; 4. Stadt am  
 Rheine.

(Auflösung folgt in Nr. 96.)  
 Auflösung des Räthfels aus Nr. 92:  
 Zübel, Züwel.

**Denkfrühe.**  
 Es ist der Fehler des Jünglings, sich immer für glücklicher  
 und unglücklicher zu halten, als er ist. Beising.  
 Selbstsüchtige Menschen sind auf alles eitel, selbst auf die  
 glücklichsten Gesühle. Spielbagen.  
 Wer in der Jugend sich durch Mühsal mühen möchte schlagen,  
 wird im Alter nicht, wenn sich die Jungen plagen.  
Rückert.



# Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**